

fue, pues, responsable de las innovaciones de la versión liejense de éste, inventando un epílogo en el que Jean de Mandeville y Jean de Bourgogne aparecen como dos personas distintas, mientras en el *Quart livre* del *Myreur des histors* volvió a confirmar la unidad histórica de ambos: Jean de Mandeville bajo el nombre del de Borgoña se refugió en Lieja donde murió en 1372.

Tras describir los siete manuscritos conocidos de la “version liégeoise”, Tyssens elabora el *stemma codicorum*, que confirma la investigación llevada a cabo en 1965 por mi excolega y amigo de la Universidad de Amberes, Josse De Kock (“Quelques copies aberrantes”), miembro del equipo del profesor Guy de Poerck de la Universidad de Gante, primer promotor del proyecto editorial, quien dejó a Tyssens el archivo completo del trabajo iniciado para que lo lleve a buen puerto.

El *remanieur* de Lieja tuvo como modelo un excelente manuscrito del mejor grupo de la versión continental del *Livre*. La edición del texto, a cargo de Tyssens y Raelet, toma como base el ms. **P¹¹** (París, BNF, fr. 24436), el mejor códice con **Ch** (Chantilly, Musée Condé, 699 [1414]) para alcanzar el arquetipo que los editores se esfuerzan por restituir exitosamente.

La lengua del autor de nuestra versión, generalmente fiel a la versión francesa continental, deja paso

a unos rasgos del dialecto valón de Lieja, propios también del copista de **P¹¹**, Ogier de Caumont, que terminó el *codex* el 30 de julio de 1396, según reza el *explicit*.

La edición crítica, regida, como he dicho, por la voluntad de acercarse al arquetipo, sigue rigurosa y minuciosamente los criterios enunciados en la introducción. Cinco apéndices que documentan datos de la introducción, notas explicativas que suelen puntualizar rasgos distintivos de la versión liejense con respecto a las insular y continental; un índice sumamente útil de nombres propios y un glosario rematan ese impecable volumen.

JACQUES JOSET
Université de Liège

BIBLIOGRAFÍA

- KOCK, JOSSE DE, “Quelques copies aberrantes des *Voyages* de Jean de Mandeville”, en *Le Moyen Âge*, 21, 1965, pp. 521-537.
- MANDEVILLA, JUAN DE, *Libro de las maravillas del mundo* (Ms. Esc. M-III-7), ed. crít. est. prel. y notas de María Mercedes Rodríguez Temperley, Buenos Aires: Secrit, 2005. [Serie Ediciones Críticas, 3]

AURELIO GONZÁLEZ Y AXAYÁCATL CAMPOS GARCÍA ROJAS (eds.), *Amadís y sus libros: 500 años*, México: El Colegio de México, 2009, 336 pp.

Los estudios que integran este volumen se presentaron en la Facultad de Filosofía y Letras (Universidad Nacional Autónoma de México) y en El Colegio de México, en marzo de 2008, con motivo de la celebración internacional que se llevó a cabo para festejar los 500 años del *Amadís de Gaula*. El libro se divide en dos apartados: el primero corresponde a los estudios

que tratan sobre el *Amadís* y su ciclo, sus particularidades estructurales y textuales, mismas que provocaron una adaptación singular en otros canales de difusión, como el teatro y el Romancero; mientras que el segundo está dedicado a otros títulos caballerescos en los que el amor, la guerra, la religión, la cortesía, entre otros temas, se unen para continuar y extender

la creación de mundos imaginarios en su paradigma inicial, lo que en palabras de los editores podrían llamarse “los libros de Amadís”.

En su artículo, José Manuel Lucía Megías (“Otro modo de leer los libros de caballerías: el ejemplo editorial de la ciudad de Sevilla”, 13-53) explica las distintas estrategias editoriales y comerciales realizadas por el impresor o librero (la reedición de obras que han mostrado un éxito de venta, una adaptación del libro dentro del contexto editorial para la difusión de los ciclos y los acuerdos o contratos de edición e intercambio que posicionan a los libros de caballerías en el mercado hispánico); esto, con la finalidad de obtener un beneficio económico antes que un texto literario de calidad. El autor ejemplifica dichas estrategias al estudiar la producción caballeresca de la imprenta sevillana durante el siglo XVI y al exponer datos de los archivos de protocolos.

Juan Manuel Cacho Blecua (“Introducción a los gestos afectivos y cortesés en el *Amadís de Gaula*”, 55-93) demuestra la existencia de un sistema gestual en los movimientos corporales de los personajes, mismo que contribuye a mantener la atención del lector u oyente y a destacar una serie de normas ideológicas que se pretenden difundir en el Amadís. Con base en esta perspectiva analítica, el beso señorial actúa como un signo de normatividad social desde una visión política y amorosa en la relación señor-vasallo. En este estudio, también se hace patente que la contención de las emociones sirve a los personajes para no evidenciar faltas a la normatividad del comportamiento cortés. A su vez, y gracias al estudio de la lectura en voz alta por la función de la *pronuntiatio* la *actio*, Lillian von der Walde Moheno (“Representación retórica de la emoción (capítulo xx, *Amadís de Gaula*, 95-108) señala cómo las estrategias retóricas utilizadas por Montalvo posibilitan una teatralidad del texto que acentúa la alteración de Oriana en el capítulo en el que ocurre la supuesta muerte de Amadís.

Al revisar el caso de la ínsula firme, Mariapia Lamberti (“De ínsulas en el 500 aniversario de la publica-

ción del *Amadís de Gaula*”, 109-120) advierte sobre la trascendencia de la geografía isleña refundida por Montalvo y las consecuentes transformaciones que representa este tópico desde una perspectiva ideológica en distintas obras y tradiciones literarias (*Amadís de Gaula*, *Orlando furioso*, *el Quijote*, *La città de sole* hasta las plasmadas en dos obras de Italo Calvino). Otro tópico es el de la doncella en peligro; Lucila Lobato Osorio (“El auxilio a Oriana desheredada, la más relevante de todas las aventuras en el *Amadís de Gaula* para Rodríguez de Montalvo”, 121-137) se interesa en los rasgos que caracterizan a Oriana como personaje indefenso (el discurso en voz del personaje, las expresiones de dolor y la opinión externa ante tal situación), a quien se le arrebató su derecho legítimo de sucesión, lo cual permite a la autora establecer y resaltar una equiparación literaria entre ésta y la reina Isabel. Así, la resolución del conflicto, debido a la intervención de Amadís, se convierte más en una conclusión caballeresca que amorosa, gracias a sus implicaciones políticas, económicas y judiciales.

Algunos canales de difusión de la materia amadisiana, en particular, y la caballeresca, en general, como señala Aurelio González (“*Amadís*: caballeros y romances”, 139-153), contribuyeron a la construcción del modelo sociocultural que representaba la imagen del caballero; uno de ellos fue el teatro en las esferas sociales cultas, mientras que en las populares esta acción se realizó gracias al Romancero. Sobre esta vertiente, el trabajo de Rodrigo Bazán Bonfil (“*Amadís de Cordel*: adecuación estética y cambios de soporte”, 155-180) resulta esclarecedor, ya que con un corpus de seis romances de tema amadisiano (cinco provenientes de pliegos sueltos y uno más del *Cancionero de Romances*) advierte los cambios estéticos ocurridos en el paso de una literatura culta a una popular o vulgar durante el proceso de su difusión.

En el artículo que cierra la primera parte del libro, Elami Ortiz Hernán Pupareli (“El motivo del caballero seductor en *Amadís de Gaula* y *Lisuarte de Grecia*, de Feliciano de Silva”, 181-197) revisa el motivo

del caballero seductor (Galaor, *Amadís de Gaula*) y del caballero adúltero (Perión, *Lisuarte de Grecia*), ya que la poligamia y la infidelidad reflejan una compleja figura ideológica y estética de los personajes tanto femeninos como masculinos.

La segunda parte de este volumen, dedicada a otros libros de caballerías, inicia con el trabajo de Axayácatl Campos García Rojas (“Después de que por muerte de todos era juzgada: *Muerte aparente* y anhelo de inmortalidad en los libros de caballerías hispánicos”, 199-223), quien estudia las cuatro variantes del motivo de la muerte aparente en distintos textos: la muerte y resucitación (*Arderique*), la muerte aparente que se aclara desde el nivel narrativo (*El caballero del Febo*), la muerte aparente por medio de un encantamiento (*El cauallero del Febo*) y la muerte aparente o suspensión por encantamiento (la segunda y tercera parte del *Espejo de príncipes y caballeros*). Este recurso tiene la finalidad de generar una expectativa en el lector u oyente y retener su atención durante el desarrollo narrativo de la obra.

Rosalba Lendo (“El relato del caballero de las dos espadas en el *Baladro del sabio Merlín*”, 225-240) se centra en el relato del caballero de las dos espadas presente en los Baladros castellanos como una consecuencia del tratamiento textual de la mala fortuna (*la mescheance*) y de la latente preocupación de sus autores anónimos por resolver las lagunas textuales de este pasaje con respecto a sus fuentes francesas.

Los artículos que siguen están dedicados a la relación de las mujeres con los libros de caballerías. Beltrán (“Cinco mujeres activas en el *Tirant lo Blanc*: contra el estereotipo de la sumisión amorosa en el libro de caballerías”, 241-276) analiza la figura de la mujer en cuatro personajes del *Tirant lo Blanc* (Carmesina, Plazer de mi Vida, la Emperatriz, Eliseo); con ello demuestra que parte de la acción narrativa de la novela recae en ellos, e invalida la idea de que los libros de caballerías constituían un mundo netamente masculino en su estructura y desarrollo. El estudio de María Carmen Marín Pina sobre el papel de

la mujer en el *Cristalián de España* (“Beatriz Bernal, Nicóstrata y la materia troyana en el *Cristalián de España*”, 277-302) trata esta problemática: la mujer como autor de un libro de caballerías y la figura de Nicóstrata, narradora del discurso textual de raigambre clásica.

Finalmente, en el último trabajo del libro, María José Rodilla León (“Troya, Roma y Constantinopla en *El Claribalte*”, 303-311), a partir del tópico del manuscrito encontrado, muestra la desviación o los paralelismos genéricos del mundo clásico respecto al motivo de la ciudad en *El claribalte*: Troya, que permite vislumbrar indicios de verosimilitud al ubicar la ficción en tiempos remotos; mientras que Roma representa la armonía entre Oriente y Occidente, pues al ser nombrado claribalte pontífice y emperador se establece la paz entre estos dos territorios (buen gobierno y la religión cristiana como única verdadera) y Constantinopla, imagen que se separa del paradigma amadisiano, ya que si Amadís, Esplandián y otros caballeros acuden a ese territorio por el prestigio de su corte, Claribalte se traslada a ese lugar para liberar a sus habitantes y restaurar el orden.

El resultado es un volumen que expone los distintos modos de *transmisión textual* (el libro de caballerías desde la visión de un librero o impresor como producto físico y literario, la creación femenina y perspectiva de este tipo de texto o los cambios y disposiciones textuales de otros canales de transmisión como el teatro y el Romancero) y *recepción* (comunicación no verbal, una teatralidad a partir de la *pronuntatio* la *actio* del texto, la modificación de motivos y tópicos para conformar una *varatio textus* en cada obra e incluso de los personajes, como lo demuestra el estudio de Beltrán) de la caballería medieval y áurea, en especial del *Amadís*. Un libro que celebra al fundador de esa caballería que ha traspasado el tiempo y que augura su pervivencia para otro centenario.

JUAN PABLO GARCÍA ÁLVAREZ
El Colegio de México